

歐元

所有你應該知道的事

THE EMU FACT BOOK
Everything You Need to Know about the Euro



Niki Chesworth and Susie Pine-Coffin / 著
劉慧玉 / 譯

經建會主委 **江丙坤**

專文推薦

歐元

所有你應該知道的事

THE EMU FACT BOOK

Everything You Need to Know about the Euro



Niki Chesworth and Susie Pine-Coffin / 著
劉慧玉 / 譯

THE EMU FACT BOOK

© Niki Chesworth and Susie Pine-Coffin, 1998

Chinese translation copyright © 1999 by Faces Publishing company

Published by arrangement with Kogan Page Limited

Through Bardon-Chinese Media Agency

博達著作權代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

FF1004

歐元

所有你應該知道的事

- | | |
|-------|--|
| 作者 | Niki Chesworth and Susie Pine-Coffin |
| 譯者 | 劉慧玉 |
| 責任編輯 | 金薇華 |
| 發行人 | 謝材俊 |
| 出版 | 臉譜文化事業股份有限公司 |
| 發行 | 城邦文化事業股份有限公司
台北市信義路二段 213 號 11 樓
電話：(02)2396-5698 傳真：(02)2357-0954 |
| 郵撥帳號 | 1896600-4 城邦文化事業股份有限公司 |
| 香港發行所 | 城邦（香港）出版集團
香港北角英皇道 310 號雲華大廈 4/F, 504 室
電話：25086231 傳真：25789337 |
| 新馬發行所 | 城邦（新馬）出版集團
Penthouse, 17, Jalan Balai Polis,
50000 Kuala Lumpur, Malaysia
電話：603-2060833 傳真：603-2060633 |
| 印刷 | 凌晨企業有限公司 |
| 登記證 | 行政院新聞局局版北市業字第 1287 號 |
| 初版一刷 | 1999 年 1 月 1 日 |

版權所有・翻印必究 (Printed in Taiwan)

ISBN 957-8319-16-9

定價：180 元

〈江丙坤序〉

開啟歐元新世紀

歷經近半個世紀的經濟整合，歐洲聯盟已完成各項準備，邁入貨幣同盟的階段，在 1999 年 1 月 1 日，歐洲單一貨幣制度正式啓動，歐元（Euro）將成為歐聯 11 個國家 3 億人口通用的貨幣，以後隨著新會員國的繼續加入，它的適用範圍還會繼續擴大。歐元的勢力範圍及影響力使它成為唯一可與美元匹敵的國際貨幣。國際金融乃為全球經濟無可避免將面臨一場世紀性的變革。由於歐元區對外貿易占全球貿易的比重超過二成，加上歐元區本身雄厚的經濟實力，將使歐元未來成為國際貿易及金融市場所廣為使用的另一個貨幣，改變了全球金融與經貿版圖。尤其面對經濟全球化的世界潮流，歐聯貨幣整合與歐元成立的影響，更是不容忽視。

從金融面來說，歐元的發行將打破第二次世界大戰後世界金融由美元獨大的局勢，轉變為美元、歐元並立的雙元化體系。這新體制的成立，在長期應有助於歐洲金融體制穩定與經濟成長，而能提升全球金融的穩定性。但歐元的實施也為歐元區域內外帶

來衝擊，尤其是歐元區域內的各國發展程度有別，所處景氣循環的位置不同，所應採的經濟策略也不相同。歐元實施後，在區域內所形成的單一貨幣、單一央行（歐洲中央銀行）以及單一（中心）利率的體系能否妥善協調各會員國經濟發展所需，以區域合作解決政策爭議，將是一個重大的考驗。

從貿易面來說，透過使用相同的貨幣，已使歐聯各國更深的緊密聯結在一起。在這個市場內，匯率變動的風險由於貨幣的統合，已經完全消失，不但區內各企業的產品都以歐元報價，使得競爭加劇，單一貨幣的通行，使交易成本降低，將帶動歐聯會員國商品、服務、資金、資訊的流動，促使歐元區內生產與投資進一步的統合，而形成一大規模的、多樣的、經濟層次更深層的單一市場。

面對這個重大的轉變，企業部門勢必得重新調整在歐洲的經營策略。廠商不能再延續過去以個別國家市場為對象的產銷方式，而必須以歐洲整體為著眼點，思考在這個單一市場內的生產、消費與競爭情勢，謀求致勝之道。目前我們已經看到為因應歐元世紀，所帶動企業和金融機構的購併、結盟風潮，以及為爭取這一個新世紀的新市場，全球各地民間和政府所做的調整。這種種改變都將深刻地改變全球經濟的面貌。

歐聯向為我國第三大貿易夥伴，僅次於美國和日本，我對歐貿易最近三年來更呈現穩定的成長，1998 年金額約達 400 億美元，並在東亞金融風暴期間，成為支持我國出口的重要力量。自 1990 年以來，我對歐直接投資占我對外投資比重亦大幅上升。同時，由於歐洲金融市場發行海外存託憑證與公司債的條件較美國

爲寬，國內企業多選擇在倫敦、盧森堡等地發行憑證與債券，以募集海外資金。未來歐洲市場加速整合，將可提供國內企業更大的競賽空間，更多的投資機會以及更好的融資條件。

歐洲貨幣的統合也爲在亞洲的我們提出挑戰和反省，貨幣整合將促成歐元地區更全面，進一步的經濟結合，並使歐元區成爲更具成長潛力及影響力的經濟體，歐亞大陸間的經貿往來，以至於政治戰略的關係也將隨之改變。面對這個轉變，亞洲經濟體必須思考它對我們的意義。亞洲金融風暴爆發已逾一年六個月，對亞太各國造成前所未有的傷害，迄今各國還無法提出一個具體的區域合作機制與對策，面對歐、美區域整合的加速進行，亞洲國家應如何加強合作與協商，來重建經濟，並再次提升亞洲人民的生活福祉，是我們必須嚴肅面對的課題。

歐元的推出啓動了劃時代的變革，臉譜文化出版公司爲因應此一變局，特別推出《歐元》，以 Q&A 的方式，從企業經營的角度，就貿易、融資、會計、稅務等事務上可能遭遇的問題，提供因應之道，並詳細的說明可以採行的策略與步驟。使業者能在即將來臨的歐元新時代中知己知彼，掌握機先，成爲贏家。我樂於推薦這本實用、易讀的書，做爲引導大家認識歐元的入門磚，以掌握全球經濟脈動的新趨勢。

行政院經濟建設委員會主任委員

江丙坤



「如果運用得宜，歐元將成為歐洲競爭力的動能來源；假如沒有掌握歐元提供的大好時機，可以說，就注定無法得到競爭優勢了。」

—— 安德信顧問公司管理總監

維爾農·艾略司
(Vernon Ellis)

歐元

所有你應該知道的事

THE EMU FACT BOOK

Everything You Need to Know about the Euro

Niki Chesworth and Susie Pine-Coffin / 著

劉慧玉 / 譯

作者簡介

Niki Chesworth

是知名的財經作家暨廣播人，著有《The Daily Express Guide to Buying a Property Abroad》等書，文章散見於英國各大刊物。

Susie Pine-Coffin

曾任Credit Suisse First Boston 國際投資銀行副總裁，是著名的財經記者與廣播人。

譯者簡介

劉慧玉

目前從事市場研究工作。譯著包括《無體行銷》等書。

目次



〈江丙坤序〉開啟歐元新世紀	3
〈前言〉為什麼你應該讀這本書	9
〈簡介〉歐洲經濟暨貨幣聯盟	13

1 歐元對企業的意義	21
------------	----

2 企業因應歐元面市的準備	39
---------------	----

3 如何使用歐元	47
----------	----

4 如何計價	59
--------	----

5 銀行業務	73
--------	----

6 歐元與會計事務	95
-----------	----

7 資訊科技議題	103
----------	-----

8 貨幣及利率風險	115
-----------	-----



9	貸款、補貼、融資	121
---	----------	-----

10	稅務及加值稅	127
----	--------	-----

11	法律事務與規定	135
----	---------	-----

12	雇用課題	151
----	------	-----

13	變革管理	157
----	------	-----

14	內部溝通與訓練	167
----	---------	-----

15	行銷與貿易	181
----	-------	-----

16	歐元檢核表	197
----	-------	-----

	相關企業報告	211
--	--------	-----

	略語表	217
--	-----	-----

歐元

所有你應該知道的事

THE EMU FACT BOOK

Everything You Need to Know about the Euro



Niki Chesworth and Susie Pine-Coffin / 著
劉慧玉 / 譯

THE EMU FACT BOOK

© Niki Chesworth and Susie Pine-Coffin, 1998

Chinese translation copyright © 1999 by Faces Publishing company

Published by arrangement with Kogan Page Limited

Through Bardon-Chinese Media Agency

博達著作權代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

FF1004

歐元

所有你應該知道的事

作者	Niki Chesworth and Susie Pine-Coffin
譯者	劉慧玉
責任編輯	金薇華
發行人	謝材俊
出版	臉譜文化事業股份有限公司
發行	城邦文化事業股份有限公司 台北市信義路二段 213 號 11 樓 電話：(02)2396-5698 傳真：(02)2357-0954
郵撥帳號	1896600-4 城邦文化事業股份有限公司
香港發行所	城邦（香港）出版集團 香港北角英皇道 310 號雲華大廈 4/F, 504 室 電話：25086231 傳真：25789337
新馬發行所	城邦（新馬）出版集團 Penthouse, 17, Jalan Balai Polis, 50000 Kuala Lumpur, Malaysia 電話：603-2060833 傳真：603-2060633
印刷	凌晨企業有限公司
登記證	行政院新聞局局版北市業字第 1287 號
初版一刷	1999 年 1 月 1 日

版權所有・翻印必究 (Printed in Taiwan)

ISBN 957-8319-16-9

定價：180 元

〈江丙坤序〉

開啟歐元新世紀

歷經近半個世紀的經濟整合，歐洲聯盟已完成各項準備，邁入貨幣同盟的階段，在 1999 年 1 月 1 日，歐洲單一貨幣制度正式啓動，歐元（Euro）將成為歐聯 11 個國家 3 億人口通用的貨幣，以後隨著新會員國的繼續加入，它的適用範圍還會繼續擴大。歐元的勢力範圍及影響力使它成為唯一可與美元匹敵的國際貨幣。國際金融乃為全球經濟無可避免將面臨一場世紀性的變革。由於歐元區對外貿易占全球貿易的比重超過二成，加上歐元區本身雄厚的經濟實力，將使歐元未來成為國際貿易及金融市場所廣為使用的另一個貨幣，改變了全球金融與經貿版圖。尤其面對經濟全球化的世界潮流，歐聯貨幣整合與歐元成立的影響，更是不容忽視。

從金融面來說，歐元的發行將打破第二次世界大戰後世界金融由美元獨大的局勢，轉變為美元、歐元並立的雙元化體系。這新體制的成立，在長期應有助於歐洲金融體制穩定與經濟成長，而能提升全球金融的穩定性。但歐元的實施也為歐元區域內外帶

來衝擊，尤其是歐元區域內的各國發展程度有別，所處景氣循環的位置不同，所應採的經濟策略也不相同。歐元實施後，在區域內所形成的單一貨幣、單一央行（歐洲中央銀行）以及單一（中心）利率的體系能否妥善協調各會員國經濟發展所需，以區域合作解決政策爭議，將是一個重大的考驗。

從貿易面來說，透過使用相同的貨幣，已使歐聯各國更深的緊密聯結在一起。在這個市場內，匯率變動的風險由於貨幣的統合，已經完全消失，不但區內各企業的產品都以歐元報價，使得競爭加劇，單一貨幣的通行，使交易成本降低，將帶動歐聯會員國商品、服務、資金、資訊的流動，促使歐元區內生產與投資進一步的統合，而形成一大規模的、多樣的、經濟層次更深層的單一市場。

面對這個重大的轉變，企業部門勢必得重新調整在歐洲的經營策略。廠商不能再延續過去以個別國家市場為對象的產銷方式，而必須以歐洲整體為著眼點，思考在這個單一市場內的生產、消費與競爭情勢，謀求致勝之道。目前我們已經看到為因應歐元世紀，所帶動企業和金融機構的購併、結盟風潮，以及為爭取這一個新世紀的新市場，全球各地民間和政府所做的調整。這種種改變都將深刻地改變全球經濟的面貌。

歐聯向為我國第三大貿易夥伴，僅次於美國和日本，我對歐貿易最近三年來更呈現穩定的成長，1998 年金額約達 400 億美元，並在東亞金融風暴期間，成為支持我國出口的重要力量。自 1990 年以來，我對歐直接投資占我對外投資比重亦大幅上升。同時，由於歐洲金融市場發行海外存託憑證與公司債的條件較美國

爲寬，國內企業多選擇在倫敦、盧森堡等地發行憑證與債券，以募集海外資金。未來歐洲市場加速整合，將可提供國內企業更大的競賽空間，更多的投資機會以及更好的融資條件。

歐洲貨幣的統合也爲在亞洲的我們提出挑戰和反省，貨幣整合將促成歐元地區更全面，進一步的經濟結合，並使歐元區成爲更具成長潛力及影響力的經濟體，歐亞大陸間的經貿往來，以至於政治戰略的關係也將隨之改變。面對這個轉變，亞洲經濟體必須思考它對我們的意義。亞洲金融風暴爆發已逾一年六個月，對亞太各國造成前所未有的傷害，迄今各國還無法提出一個具體的區域合作機制與對策，面對歐、美區域整合的加速進行，亞洲國家應如何加強合作與協商，來重建經濟，並再次提升亞洲人民的生活福祉，是我們必須嚴肅面對的課題。

歐元的推出啓動了劃時代的變革，臉譜文化出版公司爲因應此一變局，特別推出《歐元》，以 Q&A 的方式，從企業經營的角度，就貿易、融資、會計、稅務等事務上可能遭遇的問題，提供因應之道，並詳細的說明可以採行的策略與步驟。使業者能在即將來臨的歐元新時代中知己知彼，掌握機先，成爲贏家。我樂於推薦這本實用、易讀的書，做爲引導大家認識歐元的入門磚，以掌握全球經濟脈動的新趨勢。

行政院經濟建設委員會主任委員

江丙坤



目次



〈江丙坤序〉開啟歐元新世紀	3
〈前言〉為什麼你應該讀這本書	9
〈簡介〉歐洲經濟暨貨幣聯盟	13

1 歐元對企業的意義	21
------------	----

2 企業因應歐元面市的準備	39
---------------	----

3 如何使用歐元	47
----------	----

4 如何計價	59
--------	----

5 銀行業務	73
--------	----

6 歐元與會計事務	95
-----------	----

7 資訊科技議題	103
----------	-----

8 貨幣及利率風險	115
-----------	-----



9	貸款、補貼、融資	121
---	----------	-----

10	稅務及加值稅	127
----	--------	-----

11	法律事務與規定	135
----	---------	-----

12	雇用課題	151
----	------	-----

13	變革管理	157
----	------	-----

14	內部溝通與訓練	167
----	---------	-----

15	行銷與貿易	181
----	-------	-----

16	歐元檢核表	197
----	-------	-----

	相關企業報告	211
--	--------	-----

	略語表	217
--	-----	-----